

# התוכנה והשירות המקוון של DeLaval

## תנאי שימוש

תנאי שימוש אלה ("התנאים") הם שמכתיבים את הזכויות על התוכנה של DeLaval ואת אופן השימוש בה (כולל, ללא הגבלה, ביישומים להתקנים ניידים) ובשירות המקוון של DeLaval (למשל, "תוכנה כשירות") ובכל התייעוד והנתונים שיהיו זמינים או שיופקו על ידי התוכנה או השירות האלה או בהקשר אליהם. כל תוכנה ושירות מקוון כאלה, ביחד עם התייעוד והנתונים שיהיו זמינים או שיופקו על ידי התוכנה או השירות האלה או בהקשר אליהם, יכוננו "שירות" במסגרת התנאים האלה.

**בעצם ההפעלה, ההתקנה או השימוש בכל שירות שכזה, אתה וכל אדם או ישות שבשם אתה פועל (שכל אחד מהם יכולה כאן' אתה) מביע את הסכמתך לציית לתנאים האלה ולהיות מחויב להם. אם אינך מסכים לתנאים אלה, או אם אין לך הרשאה להסכים להם, נאסר עליך להפעיל, להתקין, להשתמש או לנצל את השירות בכל אופן אחר.**

**אם אינך מסכים לתנאים אלה, תוכל לבטל את הקנייה האחרונה של הרישיון או המיניו לשירות שאותה ביצעת מ-DeLaval (כמוגדר להלן) או ממפיץ מורשה של DeLaval. זכות הביטול תפוג 30 ימים קלנדריים לאחר ההפעלה או ההתקנה של גרסת השירות שאליה מתייחסת קנייה זו, או 60 ימים קלנדריים לאחר הקנייה, המוקדם מביניהם. מיד עם הביטול עליך להפסיק את השימוש בגרסה זו, ואם הדבר רלוונטי, להסיר את כל העותקים, במלואם או בחלקם, של גרסה זו מהמערכות שלך, ולהחזיר את כל המדידות הפיזיות שסופקו לך (למשל, דיסקוני USB) המכילות עותקים שכאלה.**

### 1. נתונים ופרטיות

השירות עשוי להחליף נתונים מכל תוכנה, שירות, מערכת או מוצר המנהלים או המנטורים על ידי השירות, ולהעביר נתונים כאלה אוטומטית, או להפוך אותם לזמינים לצורך איסוף מרחוק, על ידי DeLaval International AB, מספר רישום תאגיד 556012-3928, בכתובת P.O. Box 39, ("DLI" Gustaf de Laval's väg 15, SE 147 21 Tumba, Sweden) או כל ישות אחרת של DeLaval Group (כמוגדר להלן). ייתכן גם שייאספו או יופקו נתונים נוספים בהקשר לשירות.

פרטיותך חשובה ל-DLI. קרא את ההצהרה בדבר נתונים ופרטיות של התוכנה והשירות המקוון של DeLaval (ניתנת להורדה ולהדפסה מהאתר <http://www.delaval.com/legal>), המתארת מתי, כיצד ולאילו מטרות יעובדו הנתונים (למשל, ייאספו, יופקו, יישמרו, ישמשו, יועתקו, ימוגו, יעודכנו וייחשפו) בהקשר לשירות. **בעצם ההפעלה, ההתקנה או השימוש בשירות, אתה מביע את הסכמתך לעיבוד הנתונים (כולל, ללא הגבלה, נתונים אודותיך) המתוארים בהצהרה בדבר נתונים ופרטיות של התוכנה והשירות המקוון של DeLaval (כולל, ללא הגבלה, העברת נתונים לאיחוד האירופי ומגנו) ומעניק ל-DeLaval Holding AB ולכל ישות הגשלת באופן ישיר או עקיף על ידי DeLaval Holding AB ("DeLaval Group", למשל, Lattec I/S DLI, DairyDataWarehouse B.V., רישיון תמידי, נטול-תמלוגים, ניתן-להעברה, ניתן לרישוי-משנה ותקף בכל העולם לעבד את הנתונים הספציפיים שלך (כמוגדר להלן) כפי שנקבע במסמך זה. אם תמשיך חלק כלשהו מהסכמתך, ייתכן שלא תוכל להשתמש בתפקודים מסוימים של השירות.**

### 2. ניסוח החוזה

בעצם הסכמתך לתנאים אלה אתה חותם על חוזה עם הישות של DeLaval Group האחראית למכירות במדינה או באזור שבו הנך ממוקם ("DeLaval"). בקר באתר <http://www.delaval.com/legal> כדי לגלות מי אחראי לטיפול במדינה או באזור שלך. הישויות האחרות של DeLaval Group (למשל, DLI) אינן מהוות צד לתנאים אלה, אך מוענקות להן זכויות מסוימות כמפורט במסמך זה.

### 3. יישומים לנייד עבור APPLE IPHONE וכו'

במידה והשירות הוא יישום לנייד שהונגש לך לצורך הורדה דרך שירות "App Store" שמפעילה Apple Inc או כל אחת משותפותיה, הרי "ההסכם הרישוי למשתמש קצה ביישום מורשה" של Apple Inc (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>) הוא שישלוח בזכויות על היישום לנייד או באופן השימוש בו, במקום סעיפים 4 עד 20 של תנאים אלה. סעיף 21 (החוק הרלוונטי ופתרון מחלוקות) של תנאים אלה ישלוח תמיד בחוק הרלוונטי ובנוהל פתרון המחלוקות.

### 4. רישיון

כל אדם או ישות שהוענקה להם באופן חוקי גישה למפתח רישוי תקף לשירות או לעותק שלו על פי ההסכם שבין אותו אדם או ישות לבין DeLaval או המפיץ המורשה של DeLaval (כאשר כל אדם או ישות כאלה יכוננו כאן "בעל רישיון"), יוענק לו הרישיון כמפורט להלן.

לבעל הרישיון יש רישיון לא בלעדי, לא ניתן להקצאה, לא ניתן להעברה ולא ניתן לרישוי-משנה להפעיל/להתקין ולהשתמש בעותקים של השירות שסופקו/לו, אך ורק למטרה שלה מיועד השירות ואך ורק עבור הפעילות העסקית הפנימית של בעל הרישיון, ובכפוף לכך שבעל הרישיון יקבל את התנאים האלה ויצית להם, וכן ישלם את דמי הרישוי ו/או המיניו הרלוונטיים ויצית לכל מגבלה המתוארת בתייעוד, במבצע, בהסכם או בחשבונית הרלוונטיים ("הרישיון").

למעט כמפורט בתייעוד, במבצע, בהסכם או בחשבונית הרלוונטיים, הרישיון מוגבל לשימוש בהקשר לאתר (משק) אחד. יתרה מכך, אם השירות סופק כשהוא מטבוע או מותקן בתוך התקן כלשהו, הרישיון מוגבל לשימוש בהקשר להתקן זה, ואין להתקין את השירות בשום התקן אחר או להעתיקו להתקן אחר (למעט במידה המתוארת במפורט בחוק הרלוונטי). אם השירות נועד להתקנה מקומית, הרישיון מוגבל להתקנה של השירות ולשימוש בו בהתקן נייד, במחשב או בשרת מחשבים אחד (כפי שרלוונטי), אלא אם כן נקבע אחרת בתייעוד, במבצע, בהסכם או בחשבונית הרלוונטיים.

בעל הרישיון יאפשר לעובדיו, לנציגיו, לקבלניו ולסוכניו להשתמש בשירות מטעמו ובכפוף לרישיון, אך ימשיך לשאת באחריות על כל הפעולות והמחדלים של אנשים וישויות אלה (בין אם הורשו על ידי בעל הרישיון ובין אם לאו) כאילו היו פעולות ומחדלים שביצע בעל הרישיון.

תוקף הרישיון יפוג בסוף תקופת הרישוי או המיניו המתוארת בתייעוד, במבצע, בהסכם או בחשבונית הרלוונטיים (אם רלוונטי), או במידה וזכות השימוש של בעל הרישיון בשירות הופסקה בכפוף לסעיף 10 (השעיה ומשיכה). אם לא הוגדרה תקופת רישוי או מיניו, אזי DeLaval ו-DLI עשויות לסיים את

הרישוי בכל זמן שהוא. עם סיום הרישוי, על בעל הרישוי להפסיק מיד כל שימוש בגרסה/אות של השירות (למעט נתונים ספציפיים למשתמש) שעליהן חל הרישוי, ואם הדבר רלוונטי, להשיב את כל העותקים, במלואם ובחלקם, של גרסאות אלו.

#### 5. קוד התנהלות

נאסר עליך להשתמש בשירות (למעט הנתונים הספציפיים למשתמש) מחוץ להיקף הרישוי הרלוונטי. יתרה מכך, תוכל להשתמש בשירות רק על פי תנאים אלה ועל פי החוקים והתקנות הרלוונטיים, ונאסר עליך לנצל את השירות בכל אופן אחר. ללא הגבלת האמור לעיל, נאסר עליך באופן ספציפי (למעט במידה המותרת במפורש בתנאים אלה או על פי החוק הרלוונטי): (א) להפיץ או להציע את השירות בכל דרך אחרת לגורם צד ג' כלשהו; (ב) לשכפל, ליצור עבודות נגזרות, לשנות, לפרק, לבצע דקומפילציה או הנדס-לאחור של כל אחד מחלקי השירות; (ג) לעקוף את האמצעים הטכנולוגיים שנועדו למנוע פעולות בלתי-מורשות (למשל, אמצעים המגבילים את הגישה לנתונים הגולמיים השמורים בשירות); וכן (ד) להשתמש בשירות באופן פוגעני או המהווה ניצול לרעה, או העלול להזיק, להשביט, להעמיס יתר על המידה או לפגוע בשירות או בכל תוכנה, שירות, מערכת או מוצר הקשורים או המחוברים אליו. **DLI מחזיקה בזכות להטביע בשירות אמצעים שנועדו לנטר את השימוש בו ולהבטיח את הציות לתנאים אלה.**

#### 6. רישום ואמצעי זיהוי

ייתכן שתצטרך ליצור חשבון כדי להשתמש בשירות כולו או בחלקים ספציפיים שלו. עליך לוודא שכל המידע שנמסר בנוגע לרישום הנו נכון ומדויק, וכן עליך להמשיך ולשמר את מידת דיוקו של מידע זה (למשל, כתובת הדוא"ל שלך). עליך לשמור על סודיותם של אמצעי זיהוי (למשל, מפתח רישוי, שם משתמש וסיסמה) שהוקצו או שנוצרו לצורך השימוש בשירות (אם אכן הוקצו או נוצרו), ונאסר עליך לחשוף אמצעי זיהוי אלה בפני צד ג' כלשהו או לאפשר לצד ג' גישה באופן אחר (למעט במידה המותרת במפורש בתנאים אלה). אם יש לך סיבה להאמין שצד ג' כלשהו קיבל גישה לא-מורשת לאמצעי זיהוי שלך או לשירות, עליך להודיע על כך ל-DLI באופן מיידי.

#### 7. בעלות

בכפוף לרישוי המוגדר בסעיף 1 (נתונים ופרטיות) לעיל, אין ל-DeLaval, ל-DLI או לכל ישות אחרת של DeLaval Group כל תביעת בעלות על הנתונים שתזין לתוך השירות או שהשירות יפיק ספציפית עבורך ובהתאם לנסיבות הספציפיות ("נתונים ספציפיים למשתמש"), ואין בתנאים אלה כדי להגביל את זכותך להשתמש בנתונים ספציפיים למשתמש שכאלה. למניעת כל ספק, "נתונים ספציפיים למשתמש" אינם כוללים נתונים שאותם מחזיקה DeLaval Group באופן שאינו תלוי בשימוש שלך בשירות, או שנמסרו כחלק מהפעלה או ההתקנה של השירות או בהקשר לכך.

למעט הנתונים הספציפיים למשתמש, DLI (או, אם רלוונטי, שותפותיה או בעלי הרישוי שלה) מחזיקה ושומרת על כל הזכויות, הבעלות והאינטרסים על כל הסימנים המסחריים, השמות המסחריים, הפטנטים, זכויות היוצרים, הזכויות המצרניות, המידע הסודי, הסודות המסחריים, הידע וקניין רוחני אחר, הזכויות הקניין הרוחני (בין אם הם רשומים בחלקם או במלואם ובין אם לאו, וכולל הבקשות לרישום כל אחד מהם) בשירות או בהקשר אליו. כל הזכויות שלא הוענקו במפורש בתנאים אלה שמורות ל-DLI (או, אם רלוונטי, שותפותיה או בעלי הרישוי שלה).

#### 8. תחזוקה

למניעת כל ספק, למעט במידה שהוסכם עליה במפורש בכתב, אין ל-DeLaval, ל-DLI או לכל ישות אחרת של DeLaval Group כל מחויבות לספק תמיכה, תחזוקה או שירות אחר בהקשר לשירות.

#### 9. שיפוי

עליך לשפות ולפטור את DeLaval Group מכל חבות, תביעה, אובדן, נזק, עלויות והוצאות (כולל דמי טרחה סבירים) שחלו עקב הפרה כלשהי של תנאים אלה או כל הנזחה מצדך, כולל כל תביעה או דרישה שיגיש צד ג' כלשהו עקב גישה לשירות או שימוש בו, הפרת תנאים אלה, הפרה של זכויות קניין רוחני כלשהן או כל זכות של אדם או ישות כלשהם, על ידך או על ידו של צד ג' המשתמש בחשבון שלך או בפרטי הכניסה שלך לשירות.

#### 10. השעיה ומשיכה

DLI תוכל בכל זמן שהוא להשעות את זכותך להשתמש בשירות (למעט הנתונים הספציפיים למשתמש) במקרה שלא שולמו ל-DrLaval דמי הרישוי או מינוי הרלוונטיים עבור השימוש שעשית בשירות, או אם לדעתה הסבירה של DLI: (א) הפרת תנאים אלה; או (ב) השימוש שלך בשירות מהווה איום על האבטחה או התפקוד של השירות או כל תוכנה, שירות, מערכת או מוצר הקשורים או המחוברים אליו. תקבל הודעה על השעיה שכזו. יתרה מכך, אם העילה להשעיה ניתנת לפתרון סביר, DLI תעשה מאמצים סבירים להשיב לך את זכותך להשתמש בשירות מיד לאחר שתקבע, על פי שיקול דעתה הסביר, שהעילה להשעיה נפתרה. DLI עשויה למשוך באופן קבוע את זכותך להשתמש בשירות (למעט הנתונים הספציפיים למשתמש) אם לא ניתן לפתור את העילה להשעיה באופן סביר או אם ההשעיה לא נפתרה תוך 30 יום מהודעתה הראשונית של DLI כאמור לעיל.

יתרה מכך, אם חלק כלשהו של השירות מתארח או מנוהל באופן אחר על ידי ישות כלשהי של DeLaval Group או בשמה (למשל, כשירות מקוון), ניתן יהיה להשעות או למשוך חלק זה של השירות בכל זמן שהוא אלא אם כן שילם המחזיק ברישוי תשלום ספציפי עבור השימוש בחלק זה של השירות למשך תקופה ספציפית ומוגבלת בזמן (למשל, תשלום שנתי) ותוקפה של תקופה זו עדיין לא פג.

#### 11. הסכם רמת שירות

במידה שנקבעה ספציפית בכתובת <http://www.delaval.com/legal>, או אם הוסכם על כך בכתב, עשוי השירות להיות כפוף להסכם רמת שירות או להסדר דומה ("SLA"). בנוסף להגבלות הכלולות ב-SLA, ה-SLA יחול רק על אותם חלקים של השירות המתארחים או המנוהלים באופן אחר על ידי ישות כלשהי של DeLaval Group או בשמה, אך לא יחול במקרה שביצוע ההסכם יימנע עקב כוח עליון או נסיבות אחרות הנמצאות מחוץ לשליטתה של DeLaval. יתרה מכך, אם על פי ה-SLA זכאי המחזיק ברישוי לפיצויים או לקנסות מוסכמים כלשהם, יהיו הפיצויים או הקנסות האלה הסעד היחיד והבלעדי שיעמוד לרשות המחזיק ברישוי עקב הפרה שאליה מתייחסים הפיצויים או הקנסות האלה.

#### 12. אחריות מוגבלת

לטובת המחזיק ברישוי מבטיחה DeLaval שהגרסה האחרונה שסופקה של השירות, על כל היבטיה המהותיים, מסוגלת לספק את התכונות והפונקציות המתוארות בתיעוד שהפיקה DeLaval Group במועד שחרור הגרסה הרלוונטית של השירות, בכפוף לסעיפים 10 (השעיה ומשיכה) ו-15 (עדכוני ושינויים), ובתנאי שהרישוי הרלוונטי ימשיך להיות בתוקף ושהשירות הרלוונטי הועלה/הותקן כהלכה על פי התייעוד. תוקף האחריות יפוג: (א) במידה שהשירות הוטבע או הותקן בתוך התקן, או מיועד להתקנה מקומית, 90 ימים קלנדריים לאחר תאריך מסירת הגרסה הרלוונטית של השירות למחזיק ברישוי באמצעות מדיה פיזית כלשהי, הורדה אלקטרונית או באופן אחר; וכן (ב) בכל מקרה אחר, 90 ימים קלנדריים לאחר התאריך שבו בוצעה ההפרה

לראשונה. אם המחזיק ברישיון הודיע על הפרה של האחריות בכתב בטרם פג תוקפה של האחריות, DeLaval (או המפיץ המורשה שלה) תנסה לתקן הפרה זו. אם DeLaval לא תתקן או לא תהא מסוגלת לתקן את ההפרה תוך פרק זמן סביר, רשאי המחזיק ברישיון, כסעד יחיד ובלעדי, לבטל את הרישיון ולקבל החזר יחסי על אותו חלק של דמי הרישוי או המינוי ששילם לאחרונה עבור הגרסה הספציפית של השירות שאליה מתייחסת תביעת האחריות ושבו לא נעשה שימוש; החזר כזה יבוצע על ידי הישות שלה הייתה במקור הזכות לקבלת תשלום של דמי רישוי או מינוי אלה. החזר שכוה יינתן בכפוף להסרת כל העותקים, במלואם או בחלקם, של הגרסה הרלוונטית של השירות ממערכת/ת המשתמש והחזרת כל המדיות הפיזיות שסופקו לו (למשל, דיסקוני USB) המכילים עותקים שכאלה. DeLaval ואף אחד ממפיצי המורשים לא יישאו באחריות על השירות למעט כמפורט בסעיף זה (אחריות מוגבלת), ואם רלוונטי, בסעיף 11 (הסכם רמת שירות), ועל פי המוסכם בדרך אחרת באופן מפורש בכתב.

### 13. הגבלות על אחריות

למעט המתואר במפורש בסעיפים 11 (הסכם רמת שירות) ו-12 (אחריות מוגבלת), ובמידה המרבית המתרת על פי החוק הרלוונטי, השירות מסופק על בסיס "כמות שהוא" ו"על פי זמינותו" ללא כל אחריות (מפורשת, מרומזת או אחרת) בנוגע לגישה, לאיכות, להתאמה, לאבטחה או לדיוק של השירות, ותוך התחשבות מפורשת לכל ההבטחות והתנאים הנוגעים לסחירות, להתאמה למטרה ספציפית, לבעלות ולא-הפרה. התחשבות זו חלה על כל נזק, אובדן או פגיעה שנגרמו עקב הזנה או מחזל של ישות כלשהי של DeLaval Group, עקב וירוס מחשבים או גורם דומה, עקב תקלות תקשורת, או עקב גישה לא-מורשית או שימוש במידע שלך בעקבות גניבה או באמצעים אחרים. אין ל-DeLaval, ל-DLI או לכל ישות אחרת של DeLaval Group כל אחריות על פעולה או מחזל פליליים, נזיקים או רשלניים של צד ג' כלשהו העלולים להשפיע על השירות.

אין ל-DeLaval, ל-DLI או לכל ישות אחרת של DeLaval Group אחריות תחת כל חוזה, נזק, אחריות מוחלטת, רשלנות או תיאוריה משפטית אחרת על כל נזק או אובדן (ישרי, עקיף, מקרי, מיוחד, ענישתי, תוצאתי או אחר). כולל אובדן רווחים ואובדן נתונים, או על כל עלויות או הוצאות, שנגרמו עקב או בהקשר לתנאים אלה, או ליכולת או לאי-היכולת להשתמש בשירות במלואו או בחלקו, גם אם קיבלו הודעה על האפשרות לנזק, אובדן, עלות או הכנסה שכאלו. הנך מתכחש בזאת לכל אחריות פוטנציאלית שכוה במידה המרבית המתרת על פי החוק הרלוונטי.

לא תוכל להגיש כל תביעה או לפתוח בהליך משפטי בכל צורה שהיא עקב תנאים אלה, השירות או השימוש או אי-היכולת להשתמש בשירות במלואו או בחלקו, למעלה משנה לאחר שהתעוררה הסיבה לתביעה או להליך.

מגבלות האחריות שהוגדרו לעיל בסעיף זה אינן חלות במידה והאובדן או הנזק נגרמו באופן מכוון (התנהגות בלתי הוגנת מכוונת) או תוך חוסר התחשבות בזדון בהשלכות מעשיה של החברה (רשלנות חמורה). יתרה מכך, אין בתנאים אלה דבר שיגביל או יחריג כל אחריות על הונאה או מצג הונאתי, על מוות או פגיעה שנגרמו עקב רשלנות, או על כל אחריות אחרת שלא ניתן להגביל או להחריג באופן שכוה על פי החוק הרלוונטי.

### 14. תוכנה ושירותים של צד ג'

השירות עשוי להכיל תוכנה ושירותים של צד ג' שהרישוי שלהם מבוסס על תנאים והתניות נפרדים, כמפורט בשירות עצמו או במפרטים, בתיעוד, במסמכי README או בהודעות של השירות. בנוסף לתנאים אלה עליך לציית גם לתנאים ולהתניות הנפרדים האלה כדי שתורשה להשתמש בשירות.

השירות עשוי להכיל קישור לאתרים או לשירותים של צד ג'. אין ל-DeLaval, ל-DLI או לכל ישות אחרת של DeLaval Group כל אחריות על אתרים או שירותים שכאלה, ועל כל סחורות או שירותים המוצעים על ידי אתרים או שירותים שכאלה או בהקשר אליהם.

### 15. עדכונים ושינויים

DeLaval או DLI עשויות מדי פעם על פי שיקול דעתן לבצע שדרוגים ועדכונים שיחליפו את השירות או יתמכו בו. על פי הסכמתך (למשל בהתאם להגדרות השירות) ניתן יהיה להתקין שדרוגים ועדכונים אלה במערכת שלך מרחוק ללא כל הודעה מראש. יתרה מכך, אם חלק כלשהו של השירות מתארח או מנוהל באופן אחר על ידי ישות כלשהי של DeLaval Group או בשמה (למשל, כשירות מקוון), ניתן יהיה למיד לשרדג או לעדכן ללא הודעה מראש את החלק הזה של השירות, אך המחזיק ברישיון יקבל הודעה על שינויים מהותיים אם שילם תשלום ספציפי עבור השימוש בחלק זה של השירות למשך תקופה ספציפית ומוגבלת בזמן (למשל, תשלום שנתי) ותוקפה של תקופה זו עדיין לא פג.

תנאים אלה יחולו על כל הגרסאות של השירות בעבר ובעתיד, אלא אם כן גרסה שכזו תהא מלווה בתנאים נפרדים, ובמקרה כזה הם שיחולו.

DeLaval עשויה מדי פעם על פי שיקול דעתה לבצע שינויים בתנאים אלה. תקבל, כמתואר להלן, הודעה על שינוי התנאים, והמשך השימוש בתעשה בשירות לאחר קבלת הודעה שכזו יהווה את הסכמתך לשינויים אלה, שייכנסו לתוקף בתאריך שבו נעשה המשך שימוש שכזה.

### 16. הודעות

ניתן לשלוח אל DeLaval או אל DLI הודעות בהקשר לתנאים אלה במכתב שיישלח לכתובת הרשומה במבוא, במעטפה שעליה מצוין "DeLaval Software and Online Service Terms of Use" (תנאי השימוש בתוכנה ובשירות המקוון של DeLaval), לתשומת הלב של "Legal Affairs" (המחלקה המשפטית). הודעות אלה יוצגו במסגרת השירות או יישלחו בדואר או בדוא"ל לכתובת הדואר הרשומה שלך או לכל כתובת דואר או דוא"ל שעליה הודעה או שבהן השתמשת בהקשר לשירות, או בצורת הודעה שלך ל-DeLaval Group או לכל אחד ממפיצי המורשים.

### 17. התנאים המלאים

תנאים אלה מגדירים את מלוא היקפן של המחויבויות והחבובות של DeLaval Group בהקשר לשירות, וכל המחויבויות והחבובות שמציע החוק ושניתן להחריגן מוחרגות בזאת. כל מצג, הבטחה ותנאי הקשורים לשירות אך לא הוגדרו במפורש בתנאים אלה לא יחייבו את DeLaval Group.

### 18. נתיקות (SEVERABILITY)

אם יתגלה שאחד מהסעיפים הכלולים בתנאים אלה אינו תקף או אינו ניתן לאכיפה, שאר הסעיפים יישארו בתוקף, ואותו סעיף יוחלף בסעיף אחר התואם את מטרת התנאים האלה בכל המובנים.

### 19. הקצאה

אין להקצות או להעביר באופן אחר שום זכויות או מחויבויות הכלולות בתנאים אלה ללא קבלת הסכמה כתובה מראש מאת DeLaval. DeLaval עשויה להקצות ולהעביר את זכויותיה ומחויבויותיה הכלולות בתנאים אלה לכל ישות אחרת של DeLaval Group. הזכויות שהוענקו ל-DeLaval, ל-DLI ולשירותים אחרות של DeLaval Group ניתנות להקצאה חופשית.

## 20. תרגומים

הגרסה של תנאים אלה בשפה האנגלית היא הגרסה המחייבת היחידה, ללא קשר לעובדה שייתכן שתרגומים שלהם יהיו זמינים בשפות אחרות. במידה ויתגלו מחלוקת או חוסר-עקביות בין הגרסה בשפה האנגלית לבין תרגום כלשהו, הגרסה בשפה האנגלית היא שתכריע. ניתן להוריד ולהדפיס את הגרסה בשפה האנגלית מהאתר <http://www.delaval.com/legal>.

## 21. החוק הרלוונטי ופתרון מחלוקות

תנאים אלה (כולל סעיף זה) וכל מחויבות חוזית או בלתי חוזית שתעלה מהם או בהקשר אליהם (כולל הרישיון) יהיו כפופים לחוקי שוודיה, למעט כללי ברירת הדין שלהם, ויובנו ויפורשו על פיהם. כל מחלוקת, ויכוח או תביעה שיעלו מהתנאים האלה או בהקשר אליהם או אל כל מחויבות חוזית או בלתי חוזית שתעלה מהם או בהקשר אליהם, וכל הפרה, ביטול או אי-תקפות שלהם, ייושבו בסופו של דבר באמצעות גישור על פי כללי הגישור של מכון הגישור של לשכת המסחר של שטוקהולם (Stockholm Chamber of Commerce). מקום הגישור יהיה בשטוקהולם. השפה שבה ייערך תהליך הגישור תהא אנגלית, אלא אם כן הוסכם אחרת בין הצדדים. על כל הצדדים המעורבים לשמור על סודיותם של תהליך הגישור ושל המידע והתיעוד שייחשפו בהקשר אליו. למרות האמור לעיל, DeLaval Group תהא זכאית תמיד לפנות לבתי הדין ולרשויות בכל תחום שיפוט כשיר כדי לאכוף את זכויות הקניין הרוחני של DeLaval Group ו/או להגיש תביעות בנוגע לכל תשלומים שחלף מועד תשלומם, וכן כדי לבקש סעד באמצעות צו משפטי או אמצעי ביניים אחרים.